



Bizkaia Maitea

El Club de Garbi - Garbiren Kluba

El agua,
un recurso vital

*Ura, behar-beharrezko
baliabidea*





Testimonio gráfico del lanzamiento del Garbibide.

2

Aurrerapausoa

Kaixo Garbi.

Holan emongo deusagu ondo etorria Garbiri Bizkaia Maitia deritxon gure lagun talde handian.

Garbi aspaldiko laguna dogu aldizkari honetan, baina orain sarriago ikusiko dogu, eta konpormiso gehiago hartuko ditu. Hasiera-hasierako orritik hasi eta azkenengora arte izango dogu gure artean, aholkuak eta proposamen barriak eskeintzeko. Oraingo honetan pozik erakutsiko deusku ekimen barria: Garbibidea edo ingurugiro-pasaportea.

Erdu geugaz!

Garbibideagaz Bizkaia Maitiak garai barriari ekingo deuto, eta hasi barri dogun garai hau zehazteko nahikoa ditugu bi berba: hurbiltasuna eta partehartzea.

Batetik, aldizkariak gure ingurugiroaren ganeko gorabeheren barri emongo deusku. Hurbileko gaia dogu hori: guztiok daukagu eragina ingurugiroan eta guztiok egin daikegu zeoz. Bestetik, aldizkariak ingurugiroagaz zerikusia daukien ekintzak bildu eta jakinarazo behar deuskuz, zuon guztion kezka eta proiektuak bildu behar ditu, zeuok osotzen dozue-eta taldea eta zeuona da-eta aldizkaria.

Amaitzeko, aitatu behar dogu aldizkarian gai bati eskeinitako tarte berezia eukiko dogula, informazino zabala emoteko hainbat ikuspuntu eukita kontuan. Ale honetan ura da gure gai nagusia. Izan be, ura baliabide behar-beharrezkoa dogun arren, eraso handiak jasan behar izaten ditu. Gure Sailak be badauka uraren ganeko kezka, eta horren adierazle dogu Uren zuzendari nagusiari egindako alkarrizketa.

Beste barik, ondo ibili.

Un paso más

Kaixo Garbi.

Con este saludo damos a Garbi la bienvenida más cordial al Gran Club de amigos de Bizkaia Maitea. La presencia de Garbi en la revista no es nueva, pero nunca hasta ahora lo ha sido de un modo tan completo y comprometido. Desde la portada hasta la última página, Garbi nos va a acompañar con sus consejos y sus propuestas. El pasaporte medioambiental Garbibide es una de ellas. ¡No te lo pierdas!

Con él, Bizkaia Maitea da paso a una nueva etapa que podría definirse con tan sólo dos palabras: proximidad y participación.

Por una parte, la revista nos acercará de forma puntual a la realidad de nuestro medio ambiente, que es nuestro entorno cotidiano sobre el que podemos influir y actuar. Por otra parte y como consecuencia, la revista tiene que recoger y difundir esas actuaciones, proyectos e inquietudes de todos vosotros porque vosotros sois el club y vuestra es la revista.

Por último cabe destacar, dentro de la estructura de la revista, el espacio dedicado al tema central que en cada número tratará de forma amplia y desde diferentes perspectivas. En este hablamos del agua, bien necesario y recurso amenazado que hay que preservar y que es también objeto y ocupación de este Departamento, como bien refleja la entrevista a nuestro Director General de Aguas. Nada más. Que la disfrutéis.

Maitea Solabarrieta

M^a ESTHER SOLABARRIETA AZNAR
DIPUTADA FORAL DE MEDIO AMBIENTE Y ACCION TERRITORIAL
INGURUGIRO ETA LURRALDE EKINTZAKO FORU DIPUTATUA



Ura, behar-beharrezko
baliabidea

El agua,
un recurso vital

4

Lortu zure Garbibidea
oraintxe bertan

12

¡Necesitas tener
tu Garbibide, ya!

Garbibidea



28

La Declaración
de Bizkaia.

Adhesiones
desde la web.

Miliki ha sido una de las
primeras personas que
se ha adherido a la
Declaración de Bizkaia.



31

Lo que estamos haciendo
entre todos

3

AURKIBIDEA
SUMARIO

Garbi se incorpora al Club.
Póster de bienvenida en la Revista Infantil.



Bizkaia Maitea
es mi club

Bizkaia Maitea
nire cluba da

4

El Director General de Aguas
contesta a preguntas que todos
nos hemos hecho alguna vez.



30



36

Herrien taupada
El latido de los pueblos

**La sobreexplotación
de los acuíferos**

El 97% del agua dulce en estado líquido se almacena en algunos acuíferos, que proporcionan un tercio del agua potable. Pero mientras a un río le bastan 20 días para recargarse, el tiempo medio para un acuífero es de 1.400 años. En las zonas costeras, el agua salada los está invadiendo.

4

**La desertización
del planeta**

La deforestación masiva, los incendios, la construcción desmesurada y el excesivo pastoreo, aceleran el proceso de desertización. En estas áreas apenas existe vida. Por otra parte, la degradación del medio ambiente ha cambiado el clima: sequías, inundaciones, calentamiento global, etc.

No hay nada como el agua

Sin agua no habría vida. Necesitamos el agua para vivir porque forma parte de nuestros organismos, igual que forma parte del planeta. Desde la antigüedad se ha considerado que el agua, el fuego, la tierra y el aire son los cuatro elementos que conforman la materia. Está en todas partes: en los océanos, en el aire, sobre la tierra y bajo ella, girando incesantemente en un ciclo perfecto que le permite nutrir la vida y autorregenerarse constantemente.

Desequilibrar este ciclo supone desequilibrar el planeta y todas sus formas de vida, porque en la naturaleza todo está interconectado.

El ser humano siempre ha procurado instalarse cerca del mar o de un río por las oportunidades que le ofrecía, como la agricultura, la pesca o el transporte. Pero en los últimos 200 años hemos interferido y alterado ese ciclo a nuestro gusto: reteniendo el agua de los ríos con enormes presas que alteran la naturaleza o secando ríos y acuíferos, convirtiendo en desierto una parte cada vez mayor del planeta.



MANUEL FERNANDEZ GOMEZ
Director General de Aguas

Dada la importancia del agua, quisimos conocer en qué situación se encuentra y qué se está haciendo en este campo desde la Diputación. Para ello, nada mejor que entrevistar a Manuel Fernández Gómez,

Director General de Aguas. Todos los temas relacionados con la Diputación y el agua se canalizan a través de la Dirección de Aguas. Esta dirección colabora con los municipios a fin de garantizar los servicios de saneamiento, abastecimiento e infraestructuras. Desde aquí se propicia una gestión más eficaz del agua. Por último, también se encarga de la puesta en marcha, gestión y explotación de la Red Hidrometeorológica de Bizkaia, fundamental en los Planes de emergencia (Estaciones de aforo).

**¿De dónde sale el agua
que bebemos?**

Antes de que el agua llegue a nuestros grifos, han de realizarse diferentes operaciones. La primera consiste en captar el agua de un embalse, de un río o de un pozo subterráneo, si hay suficiente. Una vez captada, la conducimos, mediante canal o tubería hasta el lugar donde se mejora su calidad (la estación de tratamiento o potabilizadora). De ahí, y ya apta para el consumo, la entregamos a los depósitos encargados de distribuirla.

**¿Cómo se depura el agua
para volverla potable?**

El agua, al ser captada en el monte, contiene impurezas que es conveniente eliminar. A grandes rasgos, una potabilizadora está formada por un gran recipiente donde el

Hemos hecho con este recurso lo que hemos hecho con todos los demás: utilizarlo de una manera irresponsable y abusiva. En el mundo hay agua para todos pero algunos se han quedado con ella como si les perteneciera, mientras otros se mueren de sed o envenenados por su contaminación. El agua es de todos pero no todos pueden disponer de ella. Los países que se han apropiado del agua sin ningún tipo de moral, ni control, contaminan la tierra y los ríos con todo tipo de sustancias tóxicas y pesticidas que se filtran a la tierra. Utilizan los mares como vertedero y el agua como moneda de cambio.

Vemos salir agua constantemente del grifo y actuamos como si nos sobrara, pero lo cierto es que: sólo el 2,5% del agua disponible es potable y cada vez está más contaminada.

Estamos cambiando el clima. Aún así, seguimos derrochando y desperdiándola.

Si le diéramos el uso adecuado habría agua para todos y estaría siempre limpia, ya que la naturaleza sabe autorregenerarse. Para ver nuestros ríos y mares limpios hemos de limpiar lo que hemos ensuciado y sobre todo, dejar de ensuciar.

La terrible escasez

El 97% del agua disponible en el planeta es salada. La mitad de los seres humanos carece de agua para lavarse y 1.200 millones de personas no tienen agua potable para beber.

El turismo mal planificado

El turismo masivo y descontrolado arrasa los espacios naturales y priva a los animales de su hábitat.

5

agua, gracias a unos filtros de arena, pierde su aspecto turbio.

La siguiente operación consiste en aplicar un tratamiento para eliminar las bacterias, mediante cloro u ozono, denominado esterilización. Ya tenemos un agua lista para el consumo.

¿Por qué a veces el agua del grifo sale de color marrón? ¿Es esta agua completamente potable?

Después de un periodo de lluvias, el agua arrastra tierra y arena que la enturbia. Esta agua es esterilizada y ha de cumplir los requisitos de potabilidad.

¿Merece la pena beber agua embotellada?

La procedencia de las aguas que se beben en Bizkaia, las instalaciones de depuración

existentes y los estrictos controles sanitarios a que se someten, hacen superfluo el consumir agua embotellada. Es más, la calidad exigida en los laboratorios de Venta Alta (Consorcio de Aguas) a las aguas antes de servir las, no tiene nada que envidiar a ningún productor de agua embotellada.

El agua embotellada tiene unos inconvenientes que no tiene la del grifo. El envase de vidrio o de plástico es un residuo que hay que reciclar, y no hablemos de su precio: por el precio de un litro de agua embotellada tendríamos 500 litros de agua del grifo.

¿A dónde va a parar el agua que tiramos?

Hasta ahora, los vertidos se realizaban donde más a mano quedaran: un río o lo

que fuera. Hoy, todos esos vertidos se recogen en un tubo que lleva las aguas usadas hasta una depuradora de aguas residuales, la cual elimina la mayor cantidad de contaminantes para que esas aguas, una vez depuradas, vuelvan al medio en condiciones saludables.

¿Cuál es el estado actual de nuestras playas?

Las playas se forman por los depósitos de arena que normalmente traen los ríos. Si el río está sucio, la playa está sucia. Nuestro objetivo es la limpieza y depuración de nuestros ríos y, consecuentemente, de nuestras playas. El Departamento de Medio Ambiente de la Diputación de Bizkaia viene desarrollando una importante labor volteando y limpiando la arena a diario, implantando cada vez

El peligro de las guerras

El desigual e injusto reparto del agua ha provocado cientos de guerras en todo el mundo. La situación se agrava a medida que la población crece y la disponibilidad de agua es menor.

**El derroche
incontrolado**

Los países que disfrutamos de agua potable la malgastamos como si sobrara. Nuestro estilo de vida nos ha llevado a adoptar actitudes poco solidarias con respecto al agua y por eso a nadie le sorprende usar el agua potable para lavar el coche, regar o llenar una piscina. Y sin embargo, el precio que pagamos por el agua no se corresponde con su valor real.

6

**La muerte de
los humedales**

La desviación de los ríos y la sobreexplotación de los recursos hídricos, están acabando con zonas habitualmente húmedas. Una tercera parte de nuestras especies de aves, junto a una gran variedad de otros tipos de animales, viven aquí. Los humedales son un ecosistema en sí mismos, que poco a poco está desapareciendo.

Tan importante es ahorrar como no contaminar

Lo que contaminemos hoy tendremos que limpiarlo algún día. ¿De qué serviría ahorrar agua, por ejemplo en la ducha, si luego se arroja un litro de aceite por el inodoro, cuando esta cantidad basta para contaminar 400.000 litros de agua? Lo primero es no ensuciar el agua. En el campo, en la playa o en el río, no dejes un reguero de basura a tu paso y recuerda que los desperdicios que se echan al mar o a los ríos no desaparecen. Avisa a tu ayuntamiento de cualquier foco de contaminación, vertido ilegal y basurero incontrolado que veas. Sin embargo, en casa es donde tenemos la mejor oportunidad para dejar de contaminar el agua. Cada hogar es un gran consumidor de agua; la mayor parte de esta cantidad se va por las tuberías, más que sucia, contaminada por culpa de los detergentes, la mayoría de ellos no biodegradables. Casi un 40 por ciento de estas sustancias escapan a las estaciones depuradoras. No hace muchos años, los desechos de las aguas domésticas se componían esencialmente de jabones, es decir, grasas animales y vegetales. Pero ahora la mayor parte de los productos de limpieza y detergentes son de síntesis y, por lo tanto, potencialmente contaminantes.

más y mejores servicios, como duchas, pasarelas, juegos, etc.

¿Por qué la ría no se acaba de limpiar?

Para el 2004 está prevista la ausencia de vertidos en todo el bajo Nervión. De momento, antes de fin de año se van a invertir más de 60.000 millones y se van a realizar más de 140 Km. de colectores para que la ría termine de limpiarse.

¿Será posible bañarse y ver peces como ocurría antes?

La alternativa del baño es más complicada puesto que la depuradora de Galindo, a pesar de ser en este momento, una de las más avanzadas de Europa, no contempla una línea de desinfección del efluente por

lo que en el agua, que tendrá apariencia cristalina, todavía existirán bacterias e indicadores que no aconsejen el baño. No obstante, se está estudiando la posibilidad de instalar esa línea de desinfección.

En cuanto a ver peces, en el 2004 podrán remontar la ría como hacían con anterioridad.

¿Qué se está haciendo para mejorar la gestión del agua?

Primero, es necesario comprender que el agua es un recurso escaso que hay que proteger y preservar para que todos (municipios, Consorcios, regantes, industriales, etc.) puedan disfrutar y utilizarla, todo ello dentro del máximo respeto por el medio ambiente.

En segundo lugar está la

gestión municipal del abastecimiento y saneamiento. Esta gestión, encargada a los municipios, resulta cada día más complicada y se requieren mayores dotaciones presupuestarias y de medios para el mantenimiento y explotación de: depuradoras, redes de alcantarillado y de colectores, el control y autorización de vertidos, la disposición final de fangos y basuras y la posterior reutilización de aguas depuradas.

¿Qué consecuencias va a tener la creación de una Administración Hidráulica Unica?

Si enlazamos con la pregunta anterior, la administración única se refiere a la gestión de las aguas como recurso. Las consecuencias de la creación de ese organismo han de ser muy favorables,

No tires restos por el inodoro, ni viertas aceite por el fregadero ya que su mezcla es la más difícil de separar: un sólo litro de aceite puede contaminar 400.000 litros de agua. La solución es guardarlo en un recipiente y reciclar o empapararlo en papel para tirarlo a la basura.

Diez gotas por minuto que se escapan del inodoro equivalen a 2.000 litros desperdiciados al año. La primera medida, reparar lo antes posible cualquier fuga.



Sustituye los productos de limpieza tóxicos: multitud de productos químicos salen de las tuberías de nuestras casas. Algunos de ellos, sobre todo los desinfectantes para inodoros, debido a su gran densidad y frecuencia de uso, son capaces de contaminar grandes cantidades de agua. Sustituye la lejía y demás detergentes artificiales por otros naturales, que son totalmente higiénicos, como por el ejemplo el vinagre o el bicarbonato (el primero puede ser usado en la limpieza de superficies y el segundo en el lavado de la ropa). O bien decántate por los detergentes biodegradables y sin fosfatos ni tensioactivos, que ya abundan en el mercado. En cualquier caso, opta por los productos concentrados y utiliza las dosis adecuadas. ¡A menudo la limpieza de nuestro hogar le supone un gran coste a la naturaleza!

Demasiadas presas

Construir una presa supone un enorme impacto medioambiental y social. Ya hay 39.000 en el mundo. Otros medios para interferir el curso del agua, como embalses y lagunas artificiales, pueden ocasionar efectos similares.

7

no sólo para el recurso, que va a tener en su defensa una autoridad fuerte y consensuada por todas las administraciones competentes, sino también para los usuarios del agua que van a tener un único interlocutor, una única ventanilla a la que acudir.

En este momento, cuando nos acercamos a un río que discurre por la Comunidad, puede que nos encontremos con personal de 7 administraciones diferentes, que pasan a más de 14 si además acuden los de los distintos departamentos integrados en esas administraciones. Todos ellos, con competencias específicas en las actividades que se desarrollan en torno a ese río. Esto no puede ser.

No es bueno que tantos medios se asignen a un

mismo cometido pero es peor que dada esa dispersión de competencias, nadie quiera asumir las responsabilidades que por ahora les corresponden.

Una única administración dispondrá de una mejor organización y una clara e inequívoca asunción de responsabilidades que redundará en una mejora de la gestión del recurso.

Uno de los objetivos de la Dirección de Aguas es el de garantizar la vida piscícola en todos los ríos de Bizkaia para el 2012.

¿Es factible?

Sí, es factible y para lograrlo se necesitan más de 40.000 millones; creemos que con el ritmo inversor de los últimos años, antes del 2012 en los ríos de Bizkaia habrá vida piscícola.

Ya estamos en el año 2000. ¿Se ha logrado, tal y como era su objetivo, erradicar los vertidos directos al Abra del Nervión?

Nos queda todavía medio 2000 para cumplir nuestro objetivo. De todas formas, a finales de agosto de este año 2000, todos los vertidos realizados al Abra del Nervión estarán perfectamente canalizados y depurados en la Depuradora de Galindo, que también deberá estar, para esas fechas, funcionando con su línea completa de tratamiento.

¿Por qué están sucios nuestros ríos? ¿A dónde va a parar el agua de uso industrial? Y ¿Es cierto que a muchas empresas les compensa pagar las sanciones derivadas de

Además...

Las basuras que flotan en los ríos provocan la obstrucción de corrientes y aumenta el coste de depuración. El agua caliente vertida por plantas de energía o refinerías reduce el oxígeno en ríos y lagos, con el consiguiente daño para la vida acuática.

“Mila urte
igarota
ura bere
bidean”

“Ur gaiñian
dijuana,
balio ez duana”

“Ur geldia,
sakelentzat
ona”

“Urari segitu
eta bizimodu
ona aurkitu”

8

“Urak,
edango bada,
gusturik ez,
kolorerik ez,
usainik ez”

“Ur zikiñetako
irabazia,
laburra”

“Ura doa
beruntz
eta bizimodu
ona aruntz”

“Ur guztiak
ilkitzen dira
itsasotik”

CÓMO AHORRAR AGUA SIN ESFUERZO

Consumimos más agua de la que necesitamos. La Administración, las empresas y los ciudadanos hemos de ser realistas y cambiar nuestra actitud hacia este bien tan escaso. He aquí algunas cosas muy simples que puedes hacer para ahorrarte y ahorrar a la naturaleza una buena cantidad de agua:

El jardín

Un metro cuadrado de césped consume 1.500 litros de agua al año. Si tienes jardín, riega lo justo y de noche: de esta forma se reduce la evaporación y se aprovecha más el agua.

Llave de paso

Una forma de disminuir el caudal es cerrar ligeramente la llave de paso general del agua o llaves individuales de los grifos.

Electrodomésticos

Aprovecha al máximo la capacidad de la lavadora y del lavavajillas. Ya existen electrodomésticos que consumen una cantidad menor de agua y energía.

Grifos

Gran cantidad del agua desperdiciada tiene que ver con el uso incorrecto del grifo. Dejar el grifo abierto supone 12 litros por minuto. Si no tienes friegaplatos utiliza un recipiente para enjabonar y otro para aclarar. No dejes correr el agua mientras te afeitas o cepillas los dientes.

- El 90% de las aguas residuales del mundo desarrollado todavía se vierten, sin depurar, directamente a los cursos de las aguas superficiales, junto con los residuos industriales.
- En el desierto de Atacama, Chile, hace 400 años que no llueve.
- En el último siglo la población mundial se ha triplicado pero el consumo de agua se ha multiplicado por seis.
- En Bizkaia se consumen 320 litros por persona y día.
- Hay más oro en las aguas del planeta que en su superficie.
- La mitad de las aguas subterráneas de todo el mundo están contaminadas por residuos industriales.
- Un asiático emplea en su hogar una quinta parte del agua que emplea un europeo.

¿Cuántos litros de agua se necesitan para producir...

un periódico: 9 litros
un automóvil: 450.000 litros
una hectárea de naranjas o tomates: 6 millones al año
una hectárea de plátanos: 12.000.000 de litros al año

contaminar un río?.

El hombre siempre se ha instalado allí donde más fácil le resulta subsistir.

Es difícil ver una ciudad lejos de un cauce, que le da agua para beber y mover sus herramientas y agua para canalizar sus vertidos y residuos.

En Bizkaia, el desordenado desarrollo de los 60-70 ha permitido crear grandes aglomeraciones urbanas alrededor de los ríos.

También permitió que las aguas sucias fueran a parar al cauce sin ningún tipo de depuración.

Contestando a la última parte, yo sí creo que, en una época, le resultaba más “rentable” verter residuos que pagar la multa. Ahora, hay mecanismos sancionadores que no permiten diferentes

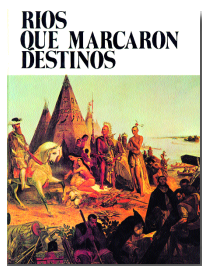


Estación de Tratamiento de Aguas Potables.
Ur edangarri tratamendu Hornitegia.

tipos de vertido y una falta en este sentido, puede pasar de ser una infracción administrativa a un delito sancionado con la cárcel al causante del vertido.■

Para saber más...

Investigadores, científicos, profesionales, empresas, instituciones y artistas en general abordan el tema del agua bien como motivo de actividad, bien como fuente de inspiración. Para saber más, este es el camino. Disfrútalo.



En el campo editorial abundan los libros profusamente ilustrados con todo lo relativo al agua.

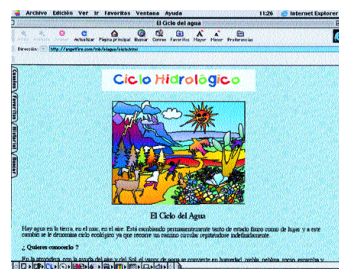


He aquí algunas publicaciones periódicas que tratan los temas medioambientales desde ángulos no siempre coincidentes.

Internet te facilita el acceso a una gran cantidad de información sobre el tema que desees. Tienes que ser selectivo.



www.bizkaia.net



www.angelfire.com



www.detr.gov.uk



www.unesco.org

Refranes

“A río revuelto, ganancia de pescadores”

“Agua corriente no mata a la gente”

“Agua que no has de beber, déjala correr”

“Lluvia de julio hace madera”

9

“Cuando cae la lluvia agua anuncia”

“Luna que amarillea, agua otea”

“Agua pasada, no mueve molino”

“Nunca llueve a gusto de todos”

El agua, fuente inagotable de inspiración

"Canta, lluvia
canta sobre los techos
y las hojas,
canta en el viento frío,
canta en mi corazón,
en mi confianza,
en mi techo,
en mis venas,
en mi vida,
ya no tengo miedo,
resbala
hacia la tierra
cantando con tu canto
y con mi canto,
porque los dos tenemos
trabajo en las semillas
y compartimos
el deber cantado."

- Pablo Neruda -

"Río Duero, río Duero,
nadie a acompañarte baja,
nadie se detiene a oír
tu eterna estrofa."

Indiferente o cobarde,
la ciudad vuelve la espalda.
No quiere ver en tu espejo
su muralla desdentada.

Tú, viejo Duero, sonríes
entre tus barbas de plata,
moliendo con tus romances
las cosechas mal logradas.

Y entre los santos de piedra
y los álamos de magia
pasas llevando en tus ondas
palabras de amor, palabras.
Quién pudiera como tú,
a la vez quieto y en marcha,
cantar siempre el mismo verso
pero con distinta agua."

- Gerardo Diego -

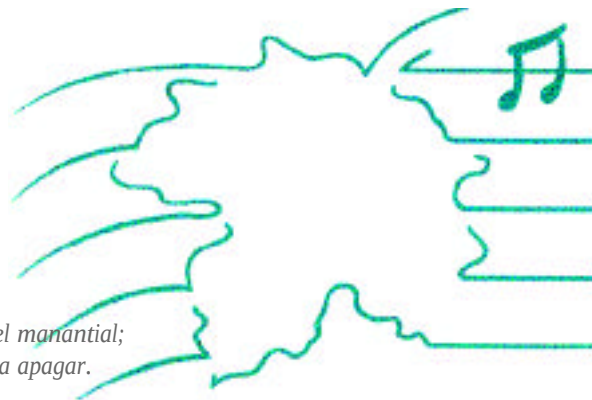
"La rosa temblorosa
se desprendió del tallo
y la arrastró la brisa
sobre las aguas turbias del pantano.

Una onda fugitiva
le abrió su seno amargo,
y estrechando a la rosa temblorosa
la deshizo en sus brazos.

Flotaron sobre el agua
las hojas como miembros mutilados,
y confundidas con el lodo negro,
negras, aún más que el lodo, se tornaron.

Pero en las noches puras y serenas
se sentía vagar en el espacio
un leve olor de rosa
sobre las aguas turbias del pantano."

- Ricardo Jaimes Freyre -



"Ya no mana la fuente, se agotó el manantial;
ya el viajero allí nunca va su sed a apagar.

Ya no brota la hierba, ni florece el narciso,
ni en los aires esparcen su fragancia los lirios.

Sólo el cauce arenoso de la seca corriente
le recuerda al sediento el horror de la muerte.

¡Mas no importa!; a lo lejos otro arroyo murmura
donde humildes violetas el espacio perfuman.

Y de un sauce el ramaje, al mirarse en las ondas,
tiende en torno del agua su fresquísima sombra."

- Rosalía de Castro -

"Mirar el río hecho de tiempo y agua
Y recordar que el tiempo es otro río,
Saber que nos perdemos como el río
Y que los rostros pasan como el agua."

- Jorge Luís Borges -



"El susurro de
una hoja"

La naturaleza es
movimiento que
encierra un
sonido latente
como el
murmullo del
agua, el vuelo del
moscardón o el
galope de un
caballo.

11

Cuando el árbol
es azotado por el
viento, sus hojas
se mecen
cadenciosamente
al ritmo del aire
evocando un
sonido musical.
Es la armonía del
universo. "La
música de la
naturaleza".

Al borde del agua con Liszt y Schubert

El agua ha sido un tema predilecto para muchos compositores de todos los tiempos.

"Entre un murmurante frescor, comienzan los juegos de la joven naturaleza". Estos versos de Schiller encabezan una de las partituras de Liszt.

La riqueza de connotaciones que tiene la naturaleza en la música de Liszt es extraordinaria. Sus "Preludios" son la mejor prueba, al igual que el oratorio "Christus" o sus "Pastorales".

"Juegos de Agua en la villa de Este" es su obra quizá más descriptiva. En ella Liszt quiso plasmar las transparencias luminosas del agua, su fluir cantarín y sus reflejos cristalinos. Pero, según es habitual en Liszt al igual que en Schubert, este centelleante juego de sensaciones acuáticas posee un sentido que lo trasciende.

En el quinteto "La trucha" se conjugan estos dos rasgos de Schubert, el descriptivo y el simbólico. Al lado de un arroyo, un joven contempla una trucha moviéndose en el agua transparente. Las figuraciones de la mano derecha del piano evocan las burbujas del arroyo y el movimiento veloz de la cola del pez. Tras enturbiar el agua, un pescador captura la trucha y viéndola revolotear en el aire, el joven reflexiona sobre la fragilidad de su propia suerte.

"Para cantar sobre el agua", otra canción de Schubert, fue transcrita para piano por Liszt, lo que demostraba su predilección por Schubert y su atracción por el agua como fuente de inspiración musical.



Liszt



Schubert

ANTONIO VEGA: "Anatomía de una ola"

*Agua helada, limpia, clara,
Métame hasta el mar.
Agua helada, en otras aguas
me quise encontrar.*

THE SUGARCUBES: "Water"

"(...)you'll be fine underneath the water
I'll be back early next summer
we met again at the lake after all
these years, you said "want a drink?"
I love you
you know I will be back (...)
the lake was frozen, you took me
for a walk over the ice, I cracked
the ice cracked I fell into the lake, I
watched you through the eyes (...)
I watched you through the ice, I
expected you to crawl for help. I
smiled, you just stood there. I
tried to kiss you through the ice,
you just walked away"



Sonidos del agua.
Música de relajación.



¡Necesitas
tu Garbibide, ya!

Zu ere nirekin, ezta?

¡Que se enteren de lo que eres capaz de hacer por el medio ambiente!

El pasaporte medioambiental Garbibide está pensado para jóvenes como tú, especialmente sensibilizados por nuestro medio ambiente y nuestro entorno natural. Como socio de Bizkaia Maitea seguro que te encantará tenerlo y, sobre todo, te divertirán sus actividades.

Aprovecha esta oportunidad de convertirte en Garbikide y que sepan lo que eres capaz de hacer por el medio ambiente.

¡Te interesa!

El Garbibide es un documento personal con el que te comprometes activamente a respetar y cuidar nuestro medio ambiente.

Es divertido

Se trata de realizar una serie de actividades positivas y sencillas para el medio ambiente que se irán plasmando en tu Garbibide.

Para animarte

debes saber que, si completas tu Garbibide, recibirás de la Diputación, en reconocimiento público, el título de GARBIKIDE, además de otros incentivos y premios que ya te iremos contando.



¡Rellena el cupón y pide tu Garbibide, ya!

No olvides incluir tu fotografía. Envía el cupón relleno y la foto en un sobre franqueado a:

Garbibide
Apartado 53
48080 BILBAO



Jendeak ez daki gauza-piloa egiteko prest zaudela ingurugiroaren alde.

Zure interesekoa!

Garbibidea agiri pertsonala da, eta ingurugiroa errespetatu eta zaintzeko konpromisioa hartzen dozula adierazoten dau.

Zer egin behar dozun

Garbibidea lortzeko.

Bete kupoi honetako laukitxo guztiak letra larri eta argiz. Ebagi eta sartu eizu kartazal txikian; ondoren, bialdu eizu posta frankeatuz, eman eiozu irakasleari edo eraman eizu Udaletxera. Laister zure Garbibidea jasoko dozu parte hartzen hasi zaitezan.

13

NOTA: Si tú ya has recibido un folleto del Garbibide y alguno de tus hermanos o amigos está interesado en tener el pasaporte, pásales este cupón.

Izena *Nombre*

Abizenak *Apellidos*

Helbidea *Dirección*

P.K.
D.P.



Jaiotz-eguna
Fecha de Nacimiento

MAILA
CURSO

Zk.
Nº

Udalerria
Población



IKASTETXEA
CENTRO

Actividades del Garbibide

En cada número de la Revista iremos presentando las diferentes actividades que se incluyen en el pasaporte para conocerlo mejor.

El Garbigune es la primera de ellas y consiste en:

1.

JARDUERA

A AUKERA

BIZKAIAKO GARBIGUNEETARIKO BATERA BISITALDIA EGITEA, BAKARRA NAHIZ TALDEAN. GAIKAKO BUKETARAKO EDUKION-TZETAN HONDAKINEN BAIT IXI BEHAR DA.

Zer da Garbigunea?

Garbigunea edo "gune garbia" hondakinak garbitzeko lekua da, eta papera, beira, ontziak eta pilak ezeze, lehen hondakindegietara botatzen ziran hainbat hondakin baliagarri be bota daite-

kez, holan ez dira-eta alperrik galduko.

Non dagoz?

Getxon, Sopelan, Basaurin, Santurtzin, Zallan, Amorebieta-Etxano, Markinan, Gernikan, Derion, Gautegiz-Arteaga...

Ordutegia

9etatik 13etara eta 15etatik 17,30etara (Asteleheneretik bankura)

Zapatuak: 9etatik 13,30etara.

VISITA A UNO DE LOS GARBIGUNES DE BIZKAIA DE FORMA INDIVIDUAL O EN GRUPO ESCOLAR, CON DEPÓSITO EN EL MISMO, DE ALGUNA CLASE DE RESIDUO ADMISIBLE EN SUS CONTENEDORES DE RECOGIDA SELECTIVA.

¿Qué es un Garbigune?

Un Garbigune o "punto limpio" es un centro de recogida selectiva de residuos donde se pueden depositar, además del papel, vidrio, envases y pilas, otros muchos residuos útiles que antes iban a los vertederos sin ningún aprovechamiento. Hay contenedores para escombros, madera, neumáticos, aceites, electrodomésticos, ropa, chatarra, etc.

¿Dónde están?

Ya hay Garbigunes en Getxo, Sopelana, Basauri, Santurtzi, Zalla, Amorebieta-Etxano, Markina, Gernika, Derio, Gautegiz de Arteaga...

Horario

De 9 a 13h. y de 15 a 17,30h. (Lunes a viernes)
Sábados: de 9 a 13,30h.



El Diputado General, Josu Bergara, conversa con Garbi en la inauguración de uno de los Garbigunes

Haur aldizkaria



Bizkaia Maitea

El Club de Garbi - Garbiren Kluba



Revista infantil



Hola, amiguitos:
Hoy os voy a hablar del agua
porque es algo muy importante
y especial que hay en este planeta.

Es tan importante, que sin ella
no podríamos vivir; ni las personas,
ni los animales, ni las plantas...
¡ni siquiera la propia Tierra
podría vivir sin agua!

¿Por qué? ¡Porque forma
parte de la Tierra!
Lo mejor será que os lo explique
ella misma.

16

¡Hola, niños y niñas!

Soy vuestra amiga: la Tierra. Sí, Garbi tiene razón: el agua es parte de mi cuerpo pero, ¿sabes qué? También forma parte del tuyo. Es más, ¡casi todo tu cuerpo es agua! El agua se mueve constantemente por tu cuerpo con la sangre. Yo también tengo agua que corre por mis venas, que son los ríos. Y mi agua nunca está quieta porque va del río al mar, del mar a las nubes y de las nubes llueve en los montes, en los ríos y vuelve al mar. ¡Nunca se para! Todos beben agua, a su paso: los animales, las plantas, los árboles... ¡Todos necesitamos agua!



Pero tenemos un problema: el agua que circula por mis ríos y mares está sucia porque muchas personas la han contaminado y no la quieren limpiar. ¡Los océanos no son un basurero! Las plantas y los animales se están muriendo. Y eso no es lo peor.

La verdad es que tengo mucha agua, tengo agua para todos, aunque casi toda es salada y no se puede beber. Y, sin embargo, la mitad de las personas se han quedado sin ella.

¿Por qué no dejáis de quitarme tanta agua para usarla tan mal?

¡Todos necesitamos agua y queremos que esté limpia!

*Ipini naizu
begi-bistan*

*Colócame
en un lugar
bien visible*





Bizkaia Maitea
¡es mi club!

Bizkaia Maitea
nire kluba da!



Cuestionario

■ ¿Estás mentalizado en la importancia del agua para la tierra?

■ ¿Definirías el agua como la fuente de la vida?

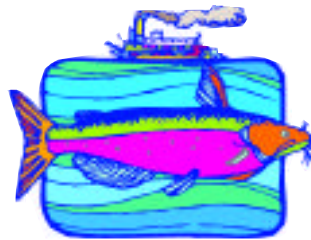
■ ¿Sabes que al año mueren millones de personas en el mundo por falta de agua?

■ ¿Crees que se aprovecha bien el agua?

■ ¿Tienes en cuenta que el agua es un bien escaso?

■ ¿Haces algo en tu casa por reducir el consumo de agua?

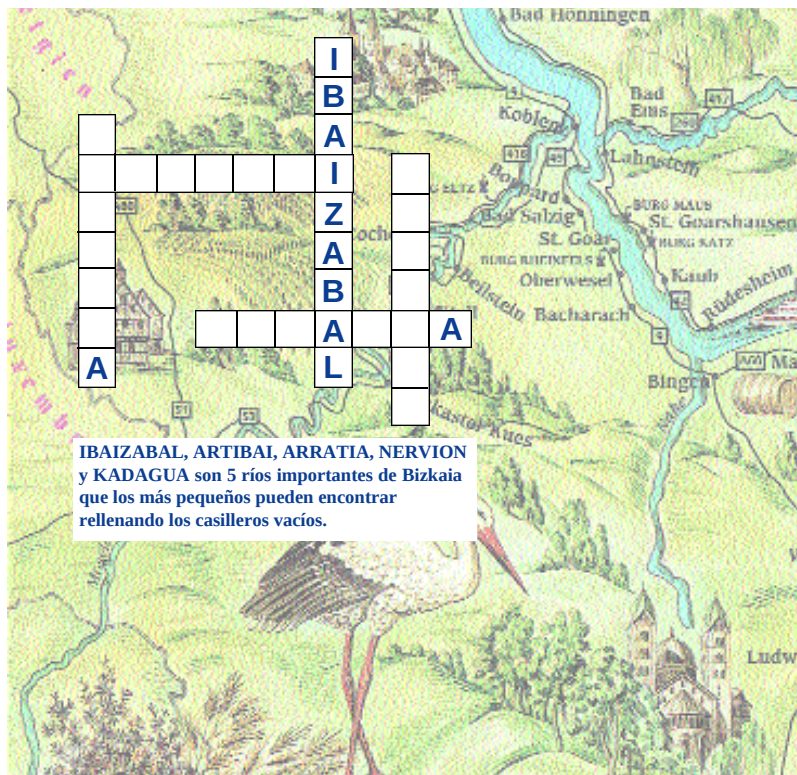
■ ¿Sabes que el agua es la forma más sana de apagar la sed?



NOTA

Si todas las respuestas son positivas, sólo necesitas concienciar a los que te rodean para que se mentalicen como tú.

25



IBAIZABAL, ARTIBAI, ARRATIA, NERVION y KADAGUA son 5 ríos importantes de Bizkaia que los más pequeños pueden encontrar rellenando los casilleros vacíos.

LETRA ZOPA

R	E	A	N	B	L	T	A	V	P	O	I	B
O	M	I	S	U	D	N	I	V	U	N	M	A
R	O	T	I	T	D	A	E	R	L	S	N	O
S	K	A	X	R	K	A	D	A	G	N	A	P
T	A	R	O	O	I	B	B	F	J	O	E	S
L	L	R	E	E	A	A	O	R	T	L	E	I
S	O	A	G	E	Z	A	L	A	A	R	A	Z
X	G	A	L	I	N	D	O	S	O	B	E	R
A	N	O	A	M	N	E	R	V	I	O	N	P
E	N	B	H	I	S	V	E	T	A	M	Z	I
S	I	P	E	L	R	O	R	L	E	A	R	S
M	O	J	E	L	L	A	C	B	I	S	O	P

SOPA DE LETRAS

Busca en esta sopa de letras los nombres de estos 15 ríos de Bizkaia.

INDUSI
ARTIBAI
IBAIZABAL
OKA
OMA

GEZALA
ARRATIA
LEA
BARBADUN
BUTROE

GALINDO
CALLEJO
KADAGUA
GOLAKO
NERVION



26

Os fixáis como deixamos nuestros ríos. Todo esto sucede a causa de que cuando vamos al campo tiramos botellas, latas, plásticos pero a pesar de eso también están los vertidos de los residuos de las fábricas que suelen ser productos muy tóxicos y contaminantes que matan a los peces y envenenan las aguas de los ríos. Los cambios climatológicos de los últimos años con unas sequías muy profundadas, también favorecen la contaminación de los ríos, pues sus caudales son escasos y no se limpian los cruces. Esta falta de lluvias está poniendo también en peligro la salud de las personas debido a que la escasez de agua para el consumo humano hace que dispongamos de pocas horas de agua al día para el uso doméstico y para nuestra higiene personal. Y con el peligro de contraer enfermedades y quidemias, sobre todo en los niños que tienen las defensas más bajas.

Itziar Ruiz

La sequía y la contaminación, problemas acuciantes.

En el día mundial del Medio Ambiente la ONU advierte del ritmo de destrucción sin precedentes de la Tierra. Una de cada 5 personas en el mundo no tiene acceso al agua, que cada vez escasea más. Los acuíferos subterráneos se están explotando a un ritmo superior al que se reponen. En los próximos 20 años aumentará en un tercio la demanda de agua potable. El control de agua puede provocar en el futuro conflictos bélicos entre países que comparten los mismos recursos fluviales.

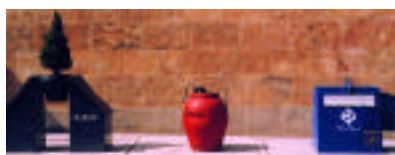
Otra amenaza para el mundo es el aumento de la temperatura de la tierra, como lo demuestra el hecho de que en los últimos 30 años, el océano Artico ha perdido el 40% del hielo que lo cubre.

Otros problemas medioambientales son la disminución de la fertilidad de la tierra, el aumento



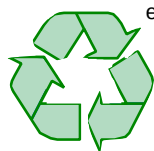
de su degradación por el crecimiento urbanístico y la contaminación masiva del aire, que está poniendo en peligro los ecosistemas terrestres y acuáticos. "Nunca en la historia de la Humanidad se ha hecho tanto en tan poco tiempo para destruir el maravilloso ecosistema en el que habitamos" nos recuerda Kofi Annan, Secretario General de la ONU.

Todos nosotros, con pequeños gestos cotidianos, podemos ayudar a la conservación del Medio Ambiente.



¿CONTENEDORES PARA ROPA USADA?

Las asociaciones Cáritas, Rezikleta y Traperos de Emaus aspiran a que las instituciones coloquen contenedores para productos textiles, con el fin de dar un uso social y ecológico a las prendas desechadas. La Diputada de Medio Ambiente se ha comprometido a colaborar con la ropa que se deposita en los Garbigunes, asegurando que se realizarán campañas de apoyo para concienciar al ciudadano sobre el reciclado de textiles.



ecodiseño, que engloba las creaciones respetuosas con el medio ambiente.

Ingurugiroaren Eguna. Sikatea eta kutsadura, arazo larriak

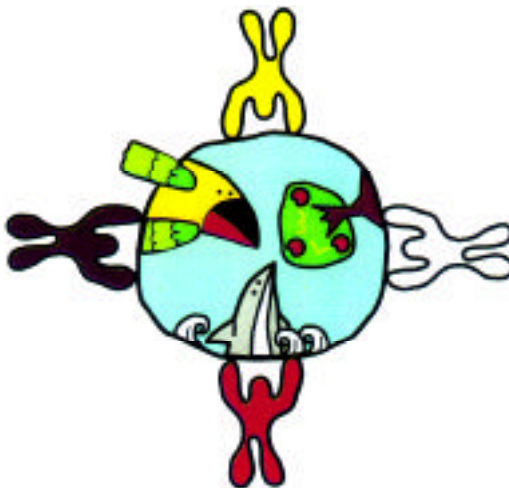
Mundu osoan ospatu dan Ingurugiroaren Egunean NBEk ohartarazo eusku-nez, erritmo izugarrian gabilz Lurra suntsitzen. Munduan 5 lagunetik batek ez dauka urik, eta gero eta urriagoa da. Lurrazpiko akuiferoak bizkor ustiatzen ditugu eta ez daukie baliabide hori barrizateko modurik. Datozen 20 urteetan %33 inguru haziko da edateko uraren eskaria. Ura kontraltatu gureak, gerrak eragingo ditu ur-baliabide berak erabilten dituen herrialdeen artean.

Munduak daukan beste gaxetako bat tenperaturaren aldaketa da; izan be, tenperaturak gora egin dau eta horren ondorioz Artikoak izotzaren %40 galdu.

Ingurugiroak daukazan beste arazoetako batzuk honeek dira: lurraren emonkortasun gero eta urriagoa, hiri gero eta handiagoek lurrari eragiten deusien kaltea eta airearen kutsadura handia. Horrek guztiorrek arriskuan ipinten ditu lurreko zein uretako ekosistemak. "Humanitatearen historian sekula ez jako egin hain kalte handirik hain denbora laburrean gure ekosistemari", adierazi eban Kofi Annanek, NBEko idazkari nagusiak.

Guztiok egin daikegu egunero-egunero zeozergure ingurugiroaren alde.

www.gurelurra.net
www.bizkaia.net



Estimado amigo/a:

Desde el pasado 12 de junio está operativo el sitio web de la Declaración de Bizkaia sobre el Derecho al Medio Ambiente. Como dijo el Diputado General en su presentación, por vez primera, se pone a disposición de toda la red Internet, de todo el mundo, los documentos que constituyen el eje de la propuesta que hace Bizkaia a la comunidad internacional, en orden a que el Medio Ambiente sea considerado un nuevo derecho humano.

En el aspecto informativo, el sitio web incluye el texto de la propia Declaración y de la Resolución de Seguimiento, así como un relato pormenorizado de su trayectoria en el tiempo que será actualizada periódicamente, de manera que la información ofrecida se mantenga viva, con la máxima actualidad.

En el aspecto que se refiere a la posibilidad de facilitar las adhesiones y respaldos a la misma, este sitio web permite que cualquier persona, institución o entidad, de cualquier parte del mundo, puede adherirse de manera individual o colectiva a la Declaración de Bizkaia, recibiendo automáticamente el certificado correspondiente de tal compromiso, emitido on-line por la Diputación Foral de Bizkaia.

En cuarto lugar, el nuevo sitio web de la Declaración cuenta con un dominio propio que es www.gurelurra.net, lo que permite un acceso singularizado al mismo. También podrá accederse a través de la página web de la Diputación: www.bizkaia.net.

Como ves, adherirte a la Declaración y sumar apoyos es sencillo. Esperamos tu respuesta y confiamos en que, si te es posible, extiendas esta información entre otras personas de tu entorno (familiares, amigos, etc.).

Muy agradecida por tu atención. Recibe un cordial saludo.

María Esther Solabarrieta

Diputada Foral de Medio Ambiente y Acción Territorial.



El Doctor Patarroyo en Bilbao el día de su adhesión a la Declaración de Bizkaia.

Listado de Adhesiones

Tamara. Cantante.
Café Quijano. Grupo Musical.
Luz Casal. Cantante.
Ketama. Grupo Musical.
Duncan Dhu. Grupo Musical.
Arturo Pareja Obregón. Actor.
Angels Barceló. Presentadora Informativos Telecinco.
Las noticias del Guñol. Programa de TV.
Tito Valverde. Actor.
Felix Linares. Presentador de radio y TV.
 Bilboko Arte Eder **Museoak-Museo** de Bellas Artes.
Manuel Elkin Patarroyo. Científico y descubridor de la vacuna contra la malaria y Premio Príncipe de Asturias.
Miliki. Payaso.
Olmo. Creador del personaje Don Celes.
Kaiku Gran Cocina.
Vitorino Martín. Ganadero.
Getxo Rugby Taldea.
Antton Urrusolo. Presentador de TV.
Juan María Arzak. Cocinero.
Pedro Subijana. Cocinero.
Ferrán Adriá. Cocinero.

Miguel Madariaga. Pte. Fundación Ciclista Euskadi.
Julián Gorospe. Director Equipo Euskaltel-Euskadi.
Rubén Gorospe. 2º Director Equipo Euskaltel-Euskadi.
José Nazabal. Mecánico Equipo Euskaltel-Euskadi.
Bingen Fernández. Ciclista Equipo Euskaltel-Euskadi.
Txema del Olmo. Ciclista del Equipo Euskaltel-Euskadi.
Mikel Pradera. Ciclista del Equipo Euskaltel-Euskadi.
Gorka Gerrikagoitia. Ciclista Equipo Euskaltel-Euskadi.
Gorka Arrizabalaga. Ciclista Equipo Euskaltel-Euskadi.
Ramontxu Gonzalez-Arrieta. Ciclista Euskaltel-Euskadi.
Unai Etxebarria. Ciclista Equipo Euskaltel-Euskadi.
Mikel Artetxe. Ciclista Equipo Euskaltel-Euskadi.
Aitor Silloniz. Ciclista Equipo Euskaltel-Euskadi.
Josu Silloniz. Ciclista Equipo Euskaltel-Euskadi.
Roberto Laiseka. Ciclista Equipo Euskaltel-Euskadi.
Ivan Mayo. Ciclista Equipo Euskaltel-Euskadi.

Garbi Txirrindulari

Garbiren bilakaeraren jarraitzaile izan bazarrie, ez zarie harrituko ingurugirorako Bizkaiak daukan maskotaren itxura barriagaz. Itxurari erreparatuta, ez leuke inork asmatuko kirol honetan barria dala. Argi dago, ekinak ezina lortzen daula, eta hor dila bera, seguru, erne, ondo babestuta et gure inguruko bideetatik gora eta bel ibilteko prest.

Bere asmoa bizikletan lasai-lasai ibiltea da, eta bere ibilgailu horretan doala ingurugiroa zaintzeko deia zabaltzea. Baina, halandabe, oso gogoko dau lehiakete edo txapelketetan parte hartzea. Bera Euskatel-Euskadi taldeko jarraitzaile amorratu dogu.

Txirrindularitza oso kirol egokia dog Garbik erakusten deuskun guztia adierazteko: izadia, duintasuna, irmotasuna eta talde-lana; ekin eta el helmugara heldu arte.

Jarrera horregaz, Garbik gonbitea eg guztioi, bizikleta hartu eta Bizkaiko ezagutzera joan gaitez, eta gogor bultzatu daigun atzerriko txapelketa ospetsuetan gure ikurra harrotasunez erakusten dauan talde hori. Bizkaiko herri askotan ipinten dabilz lurrazpiko edukiontziak zaborra gaika biltzeko.

Sistema hori ipini dauan azkenengo udalerrria Zierbena da, eta Iñigo Ortuzar Zierbenako alkatearen eritxiz, horixe da inoiz egin daberen inbertsiorik onena. Guztira, 41 edukiontzi ipini ditue lurrazpian; azkenengo 29ak jartzeko 22 milioi pezetako inbertsioa egin behar izan dabe.

Ortuzar jaunaren ustez sistema hori egokia da herriaren itxura zaintzeko eta edukiontziak garbi eukiteko, eta, ganera, zaborra gaika biltzeko araudia beteten dabe. Alkatearen esanetan, udalerritarren bizi-kalitatea hobetuz doa egunetik egunera.



29

Documento de adhesión suscrito y rubricado por el equipo ciclista de Euskaltel-Euskadi





Aurton “Gure ingurugiroa, gure etorkizuna” lehiaketaren hirugarren edizinoa antolatatu dogu. Aurtengoan partehartze handia euki dogu eta, barriro be, sariak banatu doguz izadiari buruz egindako lanen artean. Guztira 816 lan euki ditugu, horreetako asko pintura arloan aurkeztuak. Ingurugiro eta Lurralde Ekintza Saileko diputatuak, M^a Esther Solabarrietak, lanen kalitate ona azpimarratu eban bere hitzaldian, eta ingurugiroaren arloan eta kulturaren arloan heziketa-proiektu eta sentsibilizazino ekimen gehiago egin behar dirala adierazi eban. Sariak BBVren areto nagusian banatu ziran; izan be, BBV dogu lehiaketa honen babeslea EL CORREO eta EROSKIgaz batera.



La tercera edición del concurso “Nuestro medio ambiente, nuestro futuro, nuestro derecho”, para premiar los trabajos realizados sobre la Naturaleza, ha logrado este año una gran participación. Se han presentado 816 obras, una gran parte de ellas en la modalidad de pintura. La Diputada de Medio Ambiente y Acción Territorial, M^a Esther Solabarrieta, destacó “la elevada calidad general de los trabajos presentados”, e hizo hincapié en la “necesidad de desarrollar más proyectos de educación y sensibilización que vinculen al medio ambiente y la cultura”. “Esta nueva edición del certamen -reiteró la Diputada-, resulta una experiencia gratificante... y supone para todos un estimulante impulso a la esperanza. Cada vez somos más los que juntos y de manera responsable y solidaria entendemos el trabajo a favor del medio ambiente como una expresión de compromiso y de riqueza creativa y formativa”. La entrega de premios se realizó en el salón de actos del BBVA, quien patrocina este certamen junto a EL CORREO y EROSKI.

MODALIDADES, CATEGORÍAS Y PREMIOS

MODALIDADES: Relatos breves, Fotografía y Pintura.

PARTICIPACIÓN TOTAL: 816 obras presentadas.

MODALIDADDE RELATOS BREVES

- Un total de 196 obras presentadas, de las cuales 50 corresponden a la “Categoría infantil”, 75 a la “Categoría juvenil” y 71 a la “Categoría senior”.

Premios “Categoría infantil”:

- Primer premio: Ainhoa Orue Candela (Antxon Katamixerra).
- Segundo premio: Aitziber Marco Aznar (Arazo Iarria).

Premios “Categoría juvenil”:

- Primer premio: Raquel Monasterio Crespo (Adurti baten oroipenak).
- Segundo premio: Maitane García Pereira (Pensamientos de un árbol).
- Accésit: Sira García Trigueros (Nemo el fuerte).

Premios “Categoría senior”:

- Primer premio: Enrique Rozadilla López (El sueño de Unai).
- Segundo premio: Camino Martín Álvarez (La ruta del kilowatio).

MODALIDADDE FOTOGRAFÍA

- Un total de 162 obras presentadas, de las cuales 24 corresponden a la “Categoría infantil”, 25 a la “Categoría juvenil” y 113 a la “Categoría senior”.

Premios “Categoría infantil”:

- Primer premio: Leire Gutierrez-Laso Martínez (Izotza).
- Segundo premio: Maria Etxebarria García (Artoa).
- Accésit: June Rodríguez Trueba (Entre peñas).

Premios “Categoría juvenil”:

- Primer premio: Marina Asote Gómez (Abenduko eguna argitu orduko illuna).
- Segundo premio: Josu Labiano Lecanda (Erromatarren opariak).

Premios “Categoría senior”:

- Primer premio: José Antonio Gascón Urberuaga (Dos mundos separados).
- Segundo premio: Ramón Arambarri Bengoa (Maldita carretera).
- Accésit: Yolanda Martínez Sacristán (Gorbeia).

MODALIDADDE PINTURA

- Un total de 458 obras presentadas, de las cuales 385 corresponden a la “Categoría infantil”, 41 a la “Categoría juvenil” y 32 a la “Categoría senior”.

Premios “Categoría infantil”:

- Primer premio: Urtzi Iriondo Petralanza (Sin título).
- Segundo premio: Iris Corral Salvador (La lluvia).
- Accésit: Pablo Palomera Martínez (Llamas en el bosque) y Aitor García Barcena (¿Planeta azul?).

Premios “Categoría juvenil”:

- Primer premio: Igone Cartón G astiasoro (Natura hosto baten barruan).
- Segundo premio: Lina Yumi Trespadarne Yamauchi (Museo de animales extinguidos).
- Accésit: Inmaculada Zulueta Unanue (Evolución).

Premios “Categoría senior”:

- Primer premio: Alfonso Maseda Rodríguez (Basura reciclada).
- Segundo premio: Carmen Goñi (Paisaje con figuras).
- Accésit: Jon Agirre Hernández (...eta zuk... zer egingo duzu hau gelditze?).



Seguimos avanzando

En 1999 ya hemos reciclado las 16.000 toneladas de vidrio previstas para el 2.000.

El 95% de los municipios ya tienen un contenedor por cada 600 habitantes que era el objetivo fijado para el año 2.001. Sólo este año se colocarán 130 más.

Balance de un año de reciclaje

Los datos sobre generación y recogida de residuos, correspondientes al último año, pueden calificarse de excelentes, en buena medida gracias a la colaboración de los ciudadanos en la separación y depósito de los residuos en sus correspondientes contenedores. En tan sólo un año, hemos pasado a reciclar de 40 a 50 kilos por persona.

La recogida selectiva y el reciclaje de los residuos domésticos era tan sólo del 2,8% en 1994. Este año pasado hemos llegado al 14,4%.

1999

Recogida y reciclado de vidrio en Bizkaia

Datos comparativos entre 1998 y 1999

	Kgs. recogidos	Kgs. por contenedor	Kgs. por hab. y año
1998	13.236.454	7.341	11,61
1999	16.224.582	7.815	14,26
Diferencia	22,57%	6,45%	22,82%

Datos comparativos de kilos reciclados

	1998	1999	Dif.%
Araba	3.928.391	4.321.758	10
Bizkaia	13.236.454	16.224.582	22,57
Gipuzkoa	11.683.271	12.717.490	8,85
Nafarroa	6.472.382	7.332.199	13,28

Hemos aumentado un 13,5% el reciclaje de envases y embalajes.

LA CIFRA NEGATIVA

Se han destruido totalmente 39 contenedores y ha habido que reparar otros 216, lo que ha significado un coste de 7,8 millones de pesetas.

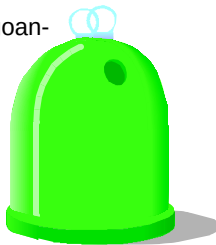
Residuos municipales*

28,77% es el porcentaje de recogida selectiva y reciclaje de 1999. Para el año 2.001 estaba previsto llegar al 29%.

*Residuos municipales son todos excepto los de construcción y demolición.

Beirarako edukiontzia ostalaritzan?

Getxoko Udalerrian joan dan urtearen azkenerantz banan-banako inkesta egin eben, batez be ostalaritzakoaren artean, ostalariak dira-eta beira gehien sortzen dabenak. Iñaki Zarrakoak azaldutakoaren arabera, beira biltzeko zerbitzuagaz arazorik dagoan-edo jakin gura izan dabe, izan be, beira gitxiago biltzen da Udalerrian: urtean 8 tona inguru.



Bandera urdina tailer bati

Gure inguruan lehenengo aldiz emon deustie bandera urdina hondartzatik kanpoko zerbitzu bati. Zuatoriko askok ezaguna dozue Plentziako ingurugiro-tailerra, eta, hain zuzen be, tailer horrek euki dau ohore hori.

Tailerra Ingurugiro eta Lurralde Ekintza Sailak antolatu dau, eta eskeintza erakargarria da kontuan izanda non dagoan eta udarako duten egitaraua. Antolatzen dituen ekintzen artean honakoak dira aitagarrienak: erakusketak, dokumentalak, ingurugiro-antzerkia, tailerrak, kirol jokoak eta Garbibus. Adi Garbibidea daukazuena, bai tailerra bai Garbibus zuon pasaporterako lortu behar dituzuen ekintzak dira eta.



Eskerrik asko boluntarioei

Erreka Eguna zala eta, udalerri askotan boluntario-taldeak antolatu ziran inguruko ibai eta hondartzetako zikinkeria garbitzeko. Arrigorriaga eta Amorebietako herritarrak Nerbioi eta Garitondo erreketan ibili ziran eta ia tona bat hondakin bildu zituen: lehorgailuak, pneumatikoak, errepideetako seinaleak..., baita ordenagailu eta bizikleta bat be.

Bakion 50 ume ibili ziran erreka hondakin eta zaborrak garbitzen. Umeek, begiraleakaz batera, uretarako botak eta eskularruak jantzi, poltsa handi batzuk hartu eta gogotsu ekin eutsien zerginari.

Bestetik, surf taldeetako kideek eta hondatza-giroan ibiltzen diranek 150 laguneko taldea osatu eben Barrika, Meñaka, Mundaka eta Atxibiribil hondartzak eta inguruak garbitzeko.

Lurrazpiko edukiontzia

Gure herrietako kaleetan gero eta ugaria-goak dira lurrazpiko edukiontzia. Orain arte Garbiren irudi eta guzti euki ditugun "igluak" baino txikiagoak dira, eta desbardinak.

Edukiontzia hiruak edo lauak jartzen dira lurrazpian eta igo egiten dan plataforma bat daukie, tapa antzeko bat, hondakinak ateratzeko. Kanpoko aldetik ikusten dana paperontzi handi baten itxurakoa da.

Holango edukiontzia jartzea garestia da, baina udalerrietako alkateen ustez merezi dau, abantailak agerikoak dira eta. Iñigo Ortuzar Zierbenako alkatearen ustez, udalerrian egin dan inbertsiorik onena da.

1999ko irailean Santurtzin 56 gune zabaldu ziran herri osoan zehar. Hirigintzako zinegotziaren eritziz, gauza handia da zaborra edozein ordutan bota ahal izatea eta, ganera, ingurugiroan sortutako eragina be txikiagoa da. Sasoi horretan Elorrioren be ipini ziran edukiontzia barri horreek; Durangaldean udalerri hori izan zan aintzindari. Lehendik be baegozan lurrazpiko edukiontzia, baina etxeko zaborrerako baino ez ziran.

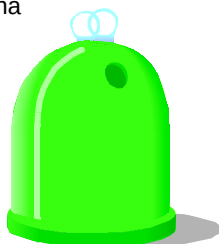
Gabino Martinez de Arenaza Alonsotegiko alkatearen ustez, abantaila handia da zaborra eta bestelako hondakinak eguneko edozein ordutan bota ahal izatea eta, era berean, zaborraren ondorioz sortzen diran arazo sanitarioak konpontzea. Sistema horren bidez ez litzake egongo zaborrik kalean botata, gaur egun edukiontzia beteta dagoanean bide ertzean ixten da-eta; ganera, udalerria dotoreago egongo litzake.

Aurtengo urtarrilean Markinan be hasi dira edukiontzia lurrazpian ipinten. Edukiontzia horreetan antxinakoetan baino hiru aldiz zabor gehiago sartzen dala-eta, aitzakia ona euki dabe horrenbesteko dirutza inbertitze-ko.

Oraintsuago Mungian be hasi dira edukiontzia lurrazpian sartzen, oraindik lehenengo edukiontzia be badagozan arren. Dana dala, zortzi urte barru edukiontzia guztiak lurperatuta egongo diralakoan dagoz.

¿Contenedores para hosteleros?

El gobierno municipal de Getxo aprobó a finales de año la realización de encuestas personales, centradas mayoritariamente en el sector hostelero, que es el que mayor producción de vidrio genera. Se pretende comprobar si “existe algún problema o dificultad” en relación con el servicio, anunció Iñaki Zarraoa, ya que se ha advertido una sensible disminución del vidrio recogido, que ronda las 8 toneladas.



Bien por el voluntariado

Coincidiendo con el Erreka Eguna, son varias las localidades que organizan equipos de voluntarios para limpiar de basura los ríos y playas de su entorno más próximo. Los vecinos de Arrigorriaga y Amorebieta peinaron el Nervión y el Garitondo y extrajeron casi una tonelada de desperdicios entre los que se encontraban secadoras, neumáticos, señales de tráfico e incluso un ordenador y una bicicleta.

En Bakio fueron 50 niños los encargados de retirar escombros y desechos abandonados en la ría. Los niños, acompañados de monitores y provistos de botas para el agua, guantes y unos grandes sacos, emprendieron su labor con gran ilusión. Por otra parte, 150 voluntarios, entre miembros de grupos de surf y gente relacionada con el ámbito playero, dedicaron la jornada a limpiar las playas y alrededores de Barrika, Meñaka, Mundaka y la Salvaje.



Contenedores Soterrados

Poco a poco nuestros pueblos van incorporando a su paisaje urbano un nuevo tipo de contenedor, diferente y más pequeño que el característico “iglú” con la imagen de Garbi.

Son instalaciones subterráneas de 3 ó 4 contenedores juntos montados sobre una plataforma que se levanta, como una tapa, a la hora de retirar los residuos.

Lo que aflora a la superficie, es semejante a una gran papelera sobre el suelo con el fondo vacío.

Este tipo de instalaciones resulta costoso pero, en opinión de los alcaldes en cuyos municipios se está instalando, las ventajas que reporta, compensa su inversión.

Para el alcalde de Zierbena, Iñigo Ortuzar, “es una de las mejores inversiones que ha hecho el municipio”.

En septiembre de 1999 Santurtzi inauguró 56 isletas repartidas por toda la localidad. El concejal de urbanismo aseguraba entonces la ventaja de poder depositar la basura a cualquier hora del día y el positivo impacto ambiental del nuevo sistema. Por las mismas fechas, Elorrio hacía lo propio como pionero de la comarca del Duranguesado.

Con anterioridad ya existían contenedores soterrados, pero sólo para residuos domiciliarios.

El alcalde de Alonsotegi, Gabino Martínez de Arenaza, apunta como ventajas el poder verter la basura y el resto de los residuos las 24 horas del día y evitar a la vez los problemas sanitarios de la basura. No habría residuos en la calle como ahora, cuando el contenedor está lleno y así mejoraría la imagen urbana del municipio.

En enero de este año el ayuntamiento de Markina ha iniciado experimentalmente la instalación de contenedores soterrados en el municipio argumentando que, a pesar del desembolso inicial, es mucho más ventajoso ya que cada contenedor tiene una capacidad tres veces superior a los actuales.

Más recientemente Mungia está optando por este nuevo sistema en armonía con los contenedores habituales, aunque esperan soterrar toda la basura en un plazo de 8 años.

33

Bandera azul a un aula



Por primera vez en nuestra comunidad se concede una bandera azul a una dotación que no es una playa. Tan significativa distinción ambiental ha recaído en el aula medioambiental de Plentzia que la mayoría de vosotros conocerá.

El aula es una oferta programática del Departamento de Medio Ambiente y Acción Territorial de especial atractivo por su ubicación y contenido para la época veraniega.

Entre sus múltiples actividades destacan las exposiciones, documentales, teatro ambiental, talleres, juegos deportivos y la presencia del Garbibus. Atención especial a los poseedores del Garbibide, ya que tanto el aula como el Garbibus son dos de las tareas que debéis cumplimentar en vuestro pasaporte.

Berziklatu egingo dogu Garbiguneetako egurra

1999. urtean herritarrek 2.136 tona egur itxi eben gure Garbiguneetan. Egur hori guztia hondakindegia kontrolatueta gordeko da, harik eta berziklatu arte.

Ingurugiro Sailak hitzarmena egin dau Zeberioiko egur-fabrika bategaz, egurra txirbil bihurtu daian, gero aglomeratu eta kontratxapatuetan erabilteko.

M Esther Solabarrieta diputatuaren eritxiz, hitzarmen hori oso garrantzitsua da, zaborra aprobetxatzeko aurrerapauso handia dalako eta hondakindegia apur bat hutsitzeko aukera eskeintzen daualako.

Egurra Gerbiguneetara eroaten dan zabor guztiaren % 21,2 da.



Plastiko berziklatuagaz egindako mahai eta jesarlekuak

Zer egiten dabe edukiontzian ixten dogun plastikoagaz? Hurrengo ale baten galdera erantzuten ahaleginduko gara, eta ziur gagoz harrituta geratuko zariela.

Oraingoan berziklatutako plastikoagaz egindako mahai eta jesarlekuen barri emongo deusuegu. Esperientzia barria da, eta oraingo astialdirako guneean baino ez dira ipini.

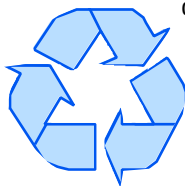
Material hori aukera ekologikoa da eta hainbeste egur ez erabilteko aukera eskeintzen deusku. Egurraren kolorekoa da, baina ez da pintatu behar. Gogorra, apurgaitza, moldagarria eta malgua da. Ez jako arrakalarik egiten, ez brintzarik, ez da usteltzen eta ez danez porotsua, ez dau hezetasunik hartzen. Ondo jasaten ditu beroa, hotza, gatz, azidoak... eta bandalismoa.

Gogoan euki behar dogu gure astialdirako guneean 5 milioi lagunetik gora ibili zala iaz eta 1.000 mahai eta jesarleku baino gehiago apurtu zirala. Horreek guztiak zaindu eta konpontzeko, barriz, 30 milioi pezeta gastatu ziran.

Arropa erabiliak ixteko edukiontzia

Cáritas, Rezikleta eta Traperos de Emaus alkarteek erakundeek ohialetarako edukiontzia jartzea gura dabe, arropa erabiliak barriro erabili ahal izateko. Ingurugiroko diputatuak laguntza emoteko kompromisoa hartu dau Garbiguneetan ixten daben arropak

berreskuratze, eta oihalak berziklatu ahal izateko herritarrek kontzientziatzeko kanpainak egingo dirala esan dau.



Diseinatzaileek berziklatzen ikasi dabe

Azken aldi honetan, diseinatzaileek hondakinak erabilten ditue euren sormen-lanetarako.

Papera, kartoia, plastikoa edo gorbatak, dana berziklatu daiteke edo, behintzat, barriro erabili. Firma ospetsu batzuk arropa erabiliak erabilten ditue euren produktuetaarako, eta arkitekto eta diseinatzaileek bat egin dabe ekologiarekin. Termino barria sortu dabe, ekodiseinua, eta horretan oinarrituta euren kreaioek errespetatu egiten dabe ingurugiroa.

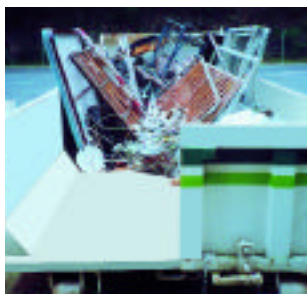
Vamos a reciclar la madera de los Garbigunes

Durante 1999 los ciudadanos depositaron nada menos que 2.136 toneladas de madera en nuestros Garbigunes. Toda esta madera se ha ido confinando en vertederos controlados a la espera de su reciclaje.

El Departamento de Medio Ambiente ha llegado a un acuerdo con una empresa maderera de Zeberio, que va a reducir estos residuos a viruta para luego ser utilizada en la fabricación de aglomerados y contrachapados.

La diputada, M^a Esther Solabarrieta, ha resaltado la importancia de este acuerdo porque significa un paso importante en el aprovechamiento material de la basura, además de un alivio para nuestros vertederos.

La madera representa el 21,2% del total de residuos que se depositan en los Garbigunes.



Los Garbigunes, éxito reconocido

La planificación, la construcción y el sistema de funcionamiento de la red de garbigunes de Bizkaia está suscitando un interés inusitado en otras comunidades y ámbitos internacionales. La organización de la Conferencia Proyect Finance 2000 considera el programa de los puntos limpios de Bizkaia "una experiencia pionera", por lo que invitó a Garbiker a impartir una conferencia para que el congreso recibiera información y reflexionara acerca de cómo planificar, implantar y mantener un plan integral y gratuito de recogida selectiva de basura.

La Diputada de Medio Ambiente y Acción Territorial interpreta esta invitación como "un hecho alentador y significa que las políticas medioambientales que aplicamos con el esfuerzo y la participación de todos, no sólo son acertadas sino que empiezan a ser un claro punto de referencia en nuestro ámbito". Los garbigunes son gestionados por Garbiker, empresa que dirige Iñaki San Juan, y la conferencia fue impartida por su Director Técnico Iñaki Ansoleaga bajo el título: "Cómo realizar un proyecto técnico y económico de ubicación, construcción y diseño de garbigunes (centros de recogida selectiva) en Bizkaia".



Mesas y bancos de plástico reciclado

¿Qué se hace con los plásticos que depositamos en el contenedor amarillo? En otro número trataremos esta interesante pregunta cuya respuesta seguro que os sorprenderá.

La noticia ahora se refiere a las mesas y bancos obtenidos por reciclaje (de plástico) y que se van a instalar experimentalmente en nuestras áreas de esparcimiento.

Este nuevo material constituye una alternativa ecológica que reduce la utilización abusiva de la madera, imita su color por lo que no necesita pintarse. Es duro, resistente, adaptable y flexible. No se agrieta, ni se astilla, ni se descompone y al no ser poroso, tampoco absorbe la humedad. Resiste el calor, el frío, el salitre, los ácidos y... el vandalismo.

Hay que tener en cuenta que las áreas de esparcimiento acogieron el año pasado a más de 5 millones de usuarios y el consiguiente deterioro de más de 1.000 mesas y bancos, cuyo mantenimiento y reparación supuso un coste de 30 millones de ptas. aproximadamente.



Zaborretara botaten diran hondakinen %13 berziklatzen da Bilbon

Bilbotarrek zaborra banatzeko egin daben ahaleginari esker, lehen ezelango etekin barik hondakindegira isurtzen zan zabor asko eta asko berziklatu egin ahal izan dogu. Izan be, euskal hiriburuen artean Bilbon dago metro karratuko edukiontzi eta zaborra batzeko beste mota bateko sistema gehien. Udalak 1.900 milioi gastatzen ditu urtean garbiketan eta 2.500 milioi hondakinak biltzen. Baina baliabideak ez dira nahikoa, hiri garbia izateko ez da-eta nahikoa garbitzea; gitxiago zikindu behar da. Horixe adierazi deusku Ibon Aresok, Lan eta Zerbitzuetako zinegotziak.

36



Bilbao recicla el 13% de los residuos que se echan a la basura

El esfuerzo de los Bilbainos por separar las basuras ha permitido reciclar un volumen significativo de los desperdicios que antes iban a parar a los vertederos sin ningún aprovechamiento. De hecho, Bilbao es la capital vasca con mayor número de contenedores por metro cuadrado y de sistemas distintos de recogida de desperdicios. La ciudad tiene un presupuesto de 1.900 millones al año para limpieza y 2.500 para recogida de residuos. Pero los medios no lo son todo ya que “una ciudad no está limpia porque se limpie más, sino porque se ensucie menos” como ha dicho Ibon Areso, concejal de obras y servicios.



Zaborren bilketa

Zabor-poltsak laster desagertuko dira Leioako kaleetatik. Udalak barriztatu eta pribatizatu egingo dau zaborrak biltzeko sistema. Lehiaketa egingo da eta aurrekontua 65 milioi pezetakoa izango da. Bestetik, 141 edukiontzi ipiniko dira herriko kaleetan. Karmelo Sainz de Ola Maza alkatea pozik dago udalak egin dauan hitzarmenagaz, aurrerantzean sistema modernoagoa eukiko dabelako eta garbiagoa ez eze, erosoagoa be izango dalako. HB alderdikoak ez ziran ados egon hartutako erabakiagaz. Hareek gurago dabe zerbitzuaren gestioa zuzenean egitea, argiagoa eta eraginkorragoa dalako. Gogoan euki behar dogu, gaur egun Leioako herritarrek kalean ixten dituela zabor-poltsak eta, sarritan, zehaztutako ordutegitik kanpo.



Un pueblo más verde

Galdakao reforesta sus parques con 200 árboles y 4.600 flores de temporada. Diferentes barrios y parques de Galdakao han sido el escenario elegido para la repoblación forestal del casco urbano del pueblo con cerca de doscientos árboles. En concreto, Usansolo, el centro urbano, Tximelarre, Olabarrieta y Aperribai han sido repoblados con especies como fresnos americanos, thuyas, robles, hayas, castaños o nogales.



Recogida de basuras

Las bolsas de basura se dejarán de ver en las calles de Leioa. El Ayuntamiento moderniza el sistema de recogida y lo privatiza. El servicio saldrá a concurso por 65 millones de pesetas. Se instalarán a la vez 141 contenedores nuevos de carga lateral. El alcalde, Karmelo Sainz de la Maza, manifiesta su satisfacción ante el acuerdo municipal porque “por fin podremos modernizar el sistema de recogida de basuras por uno más higiénico y cómodo para todos”. Los representantes de HB, que se opusieron a esta decisión, son más partidarios de la gestión directa del servicio por su mayor transparencia y eficacia. Cabe recordar que actualmente la mayoría de los habitantes de Leioa depositan las bolsas de basura en plena calle y, en muchos casos, fuera del horario establecido.



Herri berdeagoa

Galdakako lorategietan 200 arbola sartu dira eta sasoian sasoiko 4.600 lora.

Galdakako auzune eta lorategietan basobarritzea egin da udalerraren itxura apaindu guran. Guztira berrehun arbolatik gora sartu dira, batez be, Usansolon, erdigunean, Tximelarren, Olabarrietan eta Aperribain. Aukeratutako arbola-motak honakoak dira: lizarra, thuya, haritza, pagoa, gaztainondoa eta intxaurrendoa.



Garantizar el agua

El Ayuntamiento de Gordexola quiere garantizar el suministro de agua a todo el municipio, en especial en época de verano. Para ello necesita una red para unir los dos depósitos de Zaldu y Ugarte y así “asegurar que si falta agua del manantial de Sanjuanese se pueda dar agua a los barrios de Zaldu y Azkarai” de Gordexola, que han pedido ayuda al Departamento de Medio Ambiente para su ejecución. Con esta nueva conducción, casi el cien por cien de Gordexola está abastecido en cantidad y calidad. En la legislatura anterior la conducción hasta el límite con Artziniega supuso una inversión de 300 millones de pesetas.



Ura udalerrri osorako

Gordexolako Udalerriko helburuen artean udalerrri osorako ura ziurtatzea dago, batez be uda-sasoirako.

Horretarako, hodi-sarea behar dabe, Zalbuko eta Ugarteko ur-biltegiak alkarlotu eta Sanjuaneseko iturrian ura falta danean Zaldu eta Azkarai auzuneetan ura euki daien. Lan hori egiteko laguntza eskatu deusie Ingurugiro eta Lurralde Ekinza Sailari.

Hodi-sare barri horregaz Gordexolako biztanle ia guztiek ur nahikoa eta kalitateduna eukiko dabe. Aurreko legealdian Artziniegako mugaraino egin zan sarea, eta 300 milioi pezetako inbertsioa egin eben.



Ereaga hondartza garbiago

Martxoaz geroztik, ez dira Abrara isurtzen zortzi mila getxotarrek sortutako hondakin-urak, eta hori dala eta, Ereagako hondartza egoera hobean dago.

Portu Zaharreko ponpaketa-estazinoa egiteko 630 milioi pezetako inbertsioa egin da. Uren Partzuergoko presidenteak, Iñaki Etxebarriak, Saneamenduko Planaren zati hori zeinen garrantzitsua dan adierazi euskun. Lehen hondakin horreek zuzenean joiazala hondartzaren alde batera; beraz, epe laburrean uraren kalitate hobea lortuko dabe eta bainua hartzeko moduan egongo da.

Lan hori Eusko Jaurlaritzak, Aldundiak, Ur Partzuergoak eta Getxoko Udalak egin dabe.



Araztegiko lanak atzeratu egin dira

Izokinek udara arte itxaron beharko dabe, uda aldera martxan egongo da-eta Markinako araztegia, lanak atzeratu egin badira be.

Araztegia egiteko lanei 1998an emon jaken hasiera, eta araztegiarik modernoenetarikoa da Ea eta Laidakoagaz batera. Arazteko oso sistema sofisticatua dauka, eta ur zikinak araztu ostean, barriro erabilteko moduan egongo dira. Holanba, Artibai ibaiko urak garbi egongo dira Markina parean.



Ereaga, más limpia

Desde el mes de marzo, ocho mil getxotarras dejan de verter las aguas residuales al Abra, lo que contribuirá a recuperar Ereaga.

La nueva Estación de Bombeo del Puerto Viejo ha costado 630 millones de pesetas.

El Presidente del Consorcio de Aguas, Iñaki Etxebarria, destacó la importancia de esta fase del Plan de Saneamiento. Estos vertidos iban directamente a la zona derecha de la playa, por lo que se confiaba que en breve plazo se pueda recuperar la calidad del agua para facilitar el baño.

La ejecución de esta obra ha corrido a cargo del Gobierno Vasco, la Diputación, el Consorcio de Aguas y el Ayuntamiento de Getxo.



Se retrasa la depuradora

Los salmones tendrán que esperar hasta el verano. Para entonces está prevista la entrada en funcionamiento de la nueva depuradora de Markina, algunos meses después de lo inicialmente proyectado.

La planta se empezó a construir en 1998 y es una de las más modernas, junto a las de Ea y Laida. Cuenta con un sofisticado sistema de depuración que permitirá, una vez tratadas las aguas, ser nuevamente utilizadas. De este modo el río Artibai recuperará la calidad de sus aguas a su paso por Markina.



Alivio para el río Asua

Las aguas fecales del Txorierrri dejarán de verterse al río Asua en el tramo de Atxaerandio. El plan que realizará el Consorcio de Aguas contempla la ampliación del colector con 800 metros de tubería, desde la zona de Atxaerandio hasta el puente situado junto a la empresa Prisma. Esta actuación provisional se perfeccionará en el 2003 con el interceptor Lamiako-Udondo-Universidad de Leioa. El alcalde erandiotarra, Mikel Arieta-Araunabeña, mostró su satisfacción por este plan e indicó que “las obras podrán realizarse próximamente, puesto que el Consorcio dispone de la titularidad de todo el suelo donde se va a actuar”.



Asua ibaia garbiago

Txorierrriko ur baltzak aurrerantzean ez dira Asua ibaira isuriko Atxaerandioko tartean.

Uren Partzuergoaren planari jarraituz, kolektorea egingo da: Atxaerandion hasi eta Prisma enpresaren alboan dagoan zubiraino 800 metro hodi ipiniko dira. Ekintza hori behin-behinekoa izango da, eta hobetu egingo da 2003. urtean Lamiako-Udondo-Leioako Unibertsitatea etengailuagaz.

Erandioko alkatea, Mikel Arieta-Araunabeña, pozik dago plan horregaz, eta haren esanetan, lanak laster hasiko dira, eragindako lur guztien titulartasuna eskuratua dauka eta Partzuergoak.



Arazoak errauskailuagaz

Bermeon mankomunitate osorako ipini zan erreuskailuak badaroaz 25 urte martxan, eta ez ditu beteten Europako araudian zehaztutako gitxieneko baldintzak.

Igorritako keen eta hondakin kutsagarrien arloan, araudi horretan zehaztuta dago erreuskailuek iragazkiak euki behar dituela igorritako kea osasunerako eta ingurugirorako kaltegarria ez dan gitxieneko mailara arte jaisteko. Baina Bermeoko erreuskailuan ez dago holakorik: urte amaierara arteko epea dago hori konpontzeko; bestela, itxi egin beharko dabe.

38



Mungiak “Mungia herri garbia” kanpaina ipini dau martxan

Mungian oraintsu estreinatu dabe kaleak garbitzeko tresneria barria, eta garbiketare sistema barriagaz batera “Mungia herri garbia” deritxon kanpaina ipini dabe martxan. Ekimen horren bidez hainbat hitzaldi antolatuko ditue gazteak eta umeak kontzientziatzeko.



Mungia pone en marcha la campaña “Mungia herria garbia”

Aprovechando el estreno del nuevo equipamiento de limpieza viaria municipal, el Ayuntamiento de Mungia ha puesto en marcha la campaña “Mungia, herria garbia”. Dicha campaña tiene como principal objetivo, a través de la organización de diferentes charlas y conferencias, la concienciación de jóvenes y pequeños.



Problemas con la incineradora

El horno incinerador de la localidad de Bermeo, que pertenece a la mancomunidad de la zona y acaba de cumplir 25 años de funcionamiento, no cumple con las exigencias mínimas que establece la normativa europea. Esta normativa referida a la emisión de humos y residuos contaminantes, exige que todas las plantas incineradoras deben contar con filtros que reduzcan la emisión de humos hasta un nivel mínimo que no perjudique la salud y el medio ambiente. Dado que estas circunstancias no se cumplen en el horno de Bermeo, hay una moratoria hasta final de año para solucionar las deficiencias. En caso contrario tendría que cerrarse.

BIZKAIA ES UNICA disfrútala *cuidala*



BIZKAIA, BAT ETA BAKARRA Ezagutu eta *Zaindu eizu*



Bizkaiko Foru
Aldundia

Ingurugiro eta Lurralde
Ekintza Saila

Diputación Foral
de Bizkaia

Departamento de Medio
Ambiente y Acción Territorial

Alda. de Rekalde, 30 48009 BILBAO
Tlf.: 94 420 77 00
Apto. de Correos: 53 . 48080 BILBAO

KORDINATZAILEA

COORDINADOR

Joseba García Elizburu

DISEINU - ERREALIZAZIOA

DISEÑO Y REALIZACION

Zerovirtual

INPRIMATEGIA

IMPRENTA

Tecnigraf

LEGE-GORDAILUA
DEPOSITO LEGAL

BI-733-96

I.S.S.N.: 1136-4246

PAPER EKOLOGIKOA
PAPEL ECOLOGICO

Aldizkarian azaldutako iritziak
artikuluen egileenak dira, eta ez
dituzte halaberharrez editorearen
ideiak adierazten.

Las opiniones expuestas en la
revista, son de los autores de
los artículos y no expresan
forzosamente las ideas de quien
la edita.

BIZKAIA VOLLEY 2000



Hondartza-Boleiko
Europako Txapelketa.
Abuztuaren 24tik 27ra,
Ereaga hondartza (Getxo).



Bizkaiko Foru
Aldundia
Ingurugiro eta Lurralde
Ekintza Saila

Diputación Foral
de Bizkaia
Departamento de Medio
Ambiente y Acción Territorial

Campeonato de Europa
de Volley-Playa.
Del 24 al 27 de agosto.
Playa de Ereaga (Getxo).